

Силабус курсу

Друга іноземна мова (німецька)

Ступінь вищої освіти - другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

ОП «Англійсько-український переклад»

Рік підготовки – 1-2, семестр – 1, 2, 3

Компонент освітньої програми: обов'язкова дисципліна

Кількість кредитів - 8 кредитів ECTS

Дні занять:

Консультації:

Мова викладання: німецька



Керівники курсу

к. філол. н., доц. Масвська Леся Іванівна

Контактна інформація: mavevska@tnpu.edu.ua

Опис дисципліни

Метою курсу є формування у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

- розвиток іншомовної комунікативної компетенції у міжкультурних (загальнокультурних, університетських та професійно-орієнтованих) ситуаціях; розвиток мовленнєвої компетенції, яка складається із чотирьох навичок: говоріння, розуміння зі слуху, читання і письма; розвиток лінгвістичної компетенції через розширення і поглиблення лексичних та граматичних знань, які є визначеними для спілкування в межах тем і проблем для магістрантів; розвиток соціокультурної компетенції шляхом розширення країнознавчих, соціокультурних знань і умінь, а також виховання позитивної позиції, толерантності і симпатії до німецькомовних країн та культур; формування професійно-спрямованої компетенції.

Вивчення навчальної дисципліни забезпечує досягнення здобувачами таких результатів навчання:

- здатність активно спілкуватися у межах заданих лексичних тем і проблем, вести дискусію, вільно розмовляти з носієм мови;
- здатність виражати і передавати на письмі, у листах почуття, події і особистий досвід, коментувати відповідні повідомлення товариша по листуванню, заповнювати формуляри і анкети, писати твори та творчі завдання;
- здатність розуміти інформацію, про яку йдеться у розмові, слухати тексти різних типів літературною німецькою мовою;
- здатність читати і розуміти тексти різних типів (ділові, звичайні, літературні, газетні тексти), вміти вибирати основний зміст і актуальну інформацію, а також читати літературні тексти з домашнього читання, їх переказувати, коментувати й інтерпретувати;
- здатність спонтанно реагувати в певних заданих тематичних ситуаціях і описувати та висловлювати свої думки та почуття, зв'язно розповідати якість повідомлення, передавати підготовлену презентацію;

- здатність розпізнавати та інтерпретувати країнознавчу і соціокультурну специфіку німецькомовного простору в комунікативно спрямованих сферах, темах, підтемах і ситуаціях.

Лекції -

Практичні – 130 год. (денна форма навчання); 54 год. (заочна форма навчання)

Самостійна робота - 110 год. (денна форма навчання); 186 (заочна форма навчання)

Навчальний контент

	Теми	Результати навчання
1 семестр		
	Тема 1. Батьківщина. Асоціації з рідним краєм. Нова батьківщина. Рідна земля як країна, де народжується людина і рідна земля як країна, де людина почувається щасливою.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 2. Проблеми і труднощі, які доводиться вирішувати людям, що виїжджають до іншої країни на постійне проживання.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми. Знати проблеми іноземців в німецькомовних країнах.
	Тема 3. Країни та багатомовність: причини багатомовності, вирішення мовного питання у країнах з багатьма мовами. Ситуації, коли виникають непорозуміння через відмінності у традиціях та звичаях, незнанні тонкощів мови інших країн.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати особливості мовної політики, традиції та звичаї німецькомовних країн. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 4. Імміграція та інтеграція у чужу країну людей різного віку з їх менталітетом та звичаями.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати особливості німецького менталітету. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
2 семестр		
	Тема 1. Комунікація. Важливість уміння спілкуватись і чути інших. Щирість спілкування. Невербальна комунікація. Мова жестів та рухів. Відмінності мови жестів та рухів в українській та німецькій мовних спільнотах. Вміння розуміти настроїв та емоції людей в їх словах та на обличчі.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати правила ведення вербальної та невербальної комунікації німецькою мовою. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.

	Тема 2. Вивчення іноземних мов у різному віці.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати фактори, які сприяють та перешкоджають успішному засвоєнню іноземних мов. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 3. Короткі бесіди та мистецтво лаконічно висловлюватись. Критика та суперечки у спілкуванні.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати особливості ведення коротких розмов, засоби критики та реагування на неї у німецькій мові. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 4. Мистецтво дипломатично висловлювати критику та реагувати на неї у процесі комунікації. Висловити або стримати свої емоції та почуття як засіб уникнення або загострення конфліктів.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати засоби вираження емоцій та почуттів у німецькій мові. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
3 семестр		
	Тема 1. Робота та робочі будні.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 2. Пошук та вибір професії. Вміння розкрити свій талант та покликання у професійному житті означає бути щасливим у роботі та приносити користь своєю працею.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її у дискусіях та монологічному мовленні. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 3. Робота у колективі, колективний дух. Прагнення робити кар'єрний ріст як задоволення власних амбіцій або як бажання розвитку для всього колективу.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати фактори, що перешкоджають або сприяють успішній співпраці та здоровій атмосфері у колективі. Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.
	Тема 4. Справедливість в оплаті праці як мотивація до сумлінного виконання своїх обов'язків. Достойна та кваліфікована робота потребує достойної оплати.	Знати лексику до теми та вміти використовувати її в дискусіях та монологічному мовленні. Знати особливості написання документації щодо професійної діяльності (заява про прийняття на роботу, резюме і т.д.) Знати граматичний матеріал, поданий у межах теми.

Формування програмних компетентностей

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
ЗК 3	Здатність працювати в команді, вести наукові дискусії, переконувати та впливати на інших учасників колективу; вміння знаходити компромісні рішення й брати на себе відповідальність за їх втілення.
ЗК 5	Здатність адаптуватись, проявляти комунікабельність, креативність, толерантність, критичне мислення, прагнути до самовдосконалення, бути самокритичним й наполегливим у досягненні мети.
ЗК 9	Здатність до застосування здобутих компетентностей в усьому діапазоні професій відповідно зі спеціальністю та повсякденному житті, розвитку та прогнозування людського буття, суспільства, духовної культури.
ЗК 11	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності вільного і демократичного громадянського суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
ЗК 12	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової
ФК 1	Здатність вільно орієнтуватися у різних лінгвістичних напрямках і школах, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
ФК 6	Здатність розуміти предмет, структуру і роль лінгвістики у формуванні сучасної наукової картини світу; мати чітке уявлення про походження мови, принципи і механізми її функціонування і розвитку, системний, антропоцентричний і комунікативний підходи в мовознавстві; усвідомлення ролі мови в житті соціуму; вміння розвивати в учнів та
ФК 9	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем та Інтернет-ресурсів для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі професійної діяльності.
ФК 14	Здатність знаходити та використовувати інформацію з різних джерел (електронних, письмових й усних) рідною та іноземними мовами для здійснення професійної діяльності.

Програмні результати навчання	
ПРН 3	Знання методології наукового пізнання як концептуальної основи професійної діяльності викладача гуманітарних наук, розуміння динаміки розвитку сучасних наукових теорій, що оновлюють методологію дослідження мови, літератури, перекладу.
ПРН 5	Уміння застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 8	Уміння здійснювати моніторинг навчальних досягнень суб'єктів навчання; розробляти різні типи навчальних завдань, відповідних результатам моніторингу; стежити за своєю мовою і поведінкою, мовою і поведінкою учнів і студентів; уважно слухати відповіді, адекватно реагувати на них; використовувати мову лінгвістики та літературознавства для офіційно-ділової та наукової комунікації.
ПРН 10	Уміння розробляти систему завдань контролю і корекції знань учнів; здійснювати усний, письмовий та тестовий контроль на заняттях; вести облік результатів контролю знань, умінь та навичок.
ПРН 13	Уміння абстрактно та критично мислити, приймати конструктивні рішення на основі прийнятих загальнолюдських цінностей буття і розвитку, логічних аргументів та перевірених фактів, гармонійного поєднання знань у галузі лінгвістики, літературознавства та перекладу.
ПРН 14	Уміння працювати в полікультурному середовищі для забезпечення успішної взаємодії у сфері науки та освіти, володіння технологіями усного і писемного спілкування державною та іноземною мовами у професійній діяльності, інформаційними технологіями і критичним ставленням до соціальної інформації.
ПРН 17	Уміння застосовувати здобуті компетентності у галузях лінгвістики, літературознавства і перекладу в усьому діапазоні професій згідно зі спеціальністю та повсякденному житті, розвитку людського буття, суспільства і природи, духовної культури.
ПРН 20	Соціальна активність, толерантне ставлення до різних думок і поглядів в умовах полікультурного середовища, дотримання морально-етичних аспектів професійної діяльності, академічної доброчесності.

Літературні джерела

1. Aspekte neu 2 (B 2). Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 2 mit Audio-CDs 2 / von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag. München: Klett-Langenscheidt, 2015. 183 S.
2. Aspekte neu 2 (B 2). Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 2 mit Audio-CDs 2 / von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag. Filmseiten von Ralf-Peter Lösche und Ulrike Moritz. München: Klett-Langenscheidt, 2015. 200 S.
3. Aspekte 2 (B 2). Mittelstufe Deutsch. Lehrerhandbuch 2 / von Birgitta Fröhlich. München: Klett-Langenscheidt, 2015. 216 S.

Політика оцінювання

- **Політика щодо кінцевих строків та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються нижче (75% від можливої максимальної кількості балів за вид завдання). Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Списування і користування чужими зошитами і матеріалами під час контрольних робіт та екзаменів заборонені.
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання (I, II, III семестр)	% від остаточної оцінки
Модуль 1 (тема 1-4) усне опитування, тести, завдання	60
Модуль 2 (ІНДЗ) переклад, виступ, презентація	10
Екзамен (теми модулів 1, 2) - тести, завдання	30

До Силабусу також готуються матеріали навчально-методичного комплексу:

- 1) Навчальний контент
- 2) Тематика та зміст практичних робіт
- 3) Завдання для підсумкового контролю (екзаменаційні питання)
- 4) Електронне навчання в системі MOODLE